

---

**DODATOK Č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE Č. KP/185/2021/BVS**

medzi

**ROVENA SK s.r.o.**

ako Predávajúcim

a

**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

ako Kupujúcim

---

---

Tento **DODATOK č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE č. KP/185/2021/BVS** (ďalej len **Dodatok**) sa uzatvára podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami v deň uvedený nižšie:

- (1) **ROVENA SK s.r.o.**, so sídlom Záhradnícka 60, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 51 267 012, DIČ: 2120648068, IČ DPH: SK2120648068, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel Sro, Vložka č. 135737/B, konajúca prostredníctvom: JUDr. Tomáš Boľoš, konateľ a JUDr. Ondrej Matejka, konateľ (ďalej len **Predávajúci**), a
- (2) **Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**, so sídlom Prešovská 48, 826 46 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 850 370, DIČ: 2020263432, IČ DPH: SK2020263432, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel Sa, Vložka č. 3080/B, konajúca prostredníctvom: JUDr. Peter Olajoš, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ a Ing. Marián Havel, člen predstavenstva a investičný riaditeľ (ďalej len **Kupujúci**),

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Predávajúci a Kupujúci uzatvorili dňa 23. 06. 2021 Kúpnu zmluvu č. KP/185/2021/BVS (ďalej len **Zmluva**), na základe ktorej sa výlučným vlastníkom Infraštruktúry a časti Pozemkov, na ktorých je Infraštruktúra umiestnená (Pozemky pod VDJ a Pozemok pod KČS) stal Kupujúci;
- (B) V zmysle článku 6. ods. 6.1. a 6.2. Zmluvy sa Predávajúci zaviazal v termíne do 31. 12. 2021 zabezpečiť (i) zriadenie Vecného bremena v prospech Kupujúceho na pozemkoch vo vlastníctve Predávajúceho (Závazok 1) a súčasne v tomto termíne (ii) predložiť Kupujúcemu Stavebné povolenie a Kolaudačné rozhodnutie (Závazok 2);
- (C) Kupujúci je oprávnený za účelom zabezpečenia záväzkov Predávajúceho, definovaných v článku 6. ods. 6.1. a 6.2. Zmluvy, ponechať si Zádržné vo výške 20 % z Kúpnej ceny, ktoré je Kupujúci povinný uhradiť/uvoľniť do tridsiatich (30) dní odo dňa kumulatívneho splnenia podmienok (Závazku 1 a Závazku 2 Predávajúceho) uvedených v článku 6. ods. 6.1. a 6.2. Zmluvy zo strany Predávajúceho;
- (D) Predávajúci v stanovenom termíne splnil Závazok 1 avšak z objektívnych dôvodov, nezavinených Predávajúcim (dlhšie trvajúca PN zamestnanca príslušného Okresného úradu Bratislava, Odboru starostlivosti o životné prostredie a jeho následné ukončenie pracovného pomeru, strata spisu a následná zmena v osobe stavebníka), nebude Predávajúci schopný v stanovenom termíne do 31. 12. 2021 zabezpečiť splnenie Závazku 2;
- (F) Z dôvodov definovaných v písmene (D) tejto Preambuly Predávajúci požiadal Kupujúceho o (i) uvoľnenie časti Zádržného z titulu splnenia Závazku 1 (zriadenie Vecného bremena v prospech Kupujúceho) a súčasne o (ii) uzatvorenie Dodatku č. 1 k Zmluve, predmetom ktorého bude predĺženie termínu na splnenie Závazku 2 (predloženie Stavebného povolenia a Kolaudačného rozhodnutia);

**STRANY SA DOHODLI NASLEDOVNE:**

Strany uzatvárajú tento Dodatok v znení, ako je uvedené ďalej.

## 1. VÝKLAD

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom výslovne nedefinované v tomto Dodatku majú význam, aký im je pridelený v Zmluve.
- (b) Pravidlá výkladu uvedené v článku 1.2. až 1.5. Zmluvy sa použijú aj na výklad ustanovení Dodatku.

## 2. PREDMET DODATKU

- (a) Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku sa Zmluva mení a dopĺňa nasledovne:

- (1) **V článku 2. ods. 2.2. (Kúpna cena a platobné podmienky) sa doterajšie znenie písm. (b2) a (c) Zmluvy v celom rozsahu nahrádza novým znením:**

*„(b2) z druhej časti Kúpnej ceny, predstavujúcej Zádržné, vo výške 77.925,58 EUR (slovom: sedemdesiatšesťtisíc deväťstodvadsaťpäť eur a päťdesiatosem eurocentov) Kupujúci uhradí Predávajúcemu alikvótnu časť vo výške 38.962,79 EUR (slovom: tridsaťosemtisíc deväťstošesťdesiatdva eur a sedemdesiatdeväť eurocentov), predstavujúcu 50 % Zádržného, z titulu splnenia Závazku 1 (zriadenie Vecného bremena v prospech Kupujúceho v stanovenej lehote), a to do tridsiatich (30) dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku v zmysle článku 3. (Účinnosť Dodatku) ods. 3.5 tohto Dodatku. Zvyšnú časť Zádržného vo výške 38.962,79 EUR (slovom: tridsaťosemtisíc deväťstošesťdesiatdva eur a sedemdesiatdeväť eurocentov), Kupujúci uhradí Predávajúcemu do tridsiatich (30) dní odo dňa splnenia Závazku 2, t. j. odo dňa predloženia Stavebného povolenia a Kolaudačného rozhodnutia Kupujúcemu, a to bezhotovostným prevodom na Účet Predávajúceho za splnenia podmienok a spôsobom v súlade s písmenom c) nižšie tohto ods. 2.2 článku 2. Zmluvy.*

*(c) Ak Predávajúci nesplní svoj záväzok, špecifikovaný v článku 6. ods. 6.2. (Zabezpečenie príslušných rozhodnutí pre stavbu: „AMFITEÁTER Sliachska ulica, zokruhovanie vodovodu“) Zmluvy v stanovenej lehote a dohodnutým spôsobom, je Kupujúci oprávnený ponechať si alikvótnu časť Zádržného, zodpovedajúcu nesplnenému záväzku, a to vo výške 50 % zo Zádržného.“*

- (2) **V článku 6. ods. 6.2. (Zabezpečenie príslušných rozhodnutí pre stavbu: „AMFITEÁTER Sliachska ulica, zokruhovanie vodovodu) sa doterajšie znenie písm. (a) a (b) Zmluvy v celom rozsahu nahrádza novým znením:**

*„(a) Predávajúci sa podpisom tejto Zmluvy ďalej zaväzuje v lehote do 30. 06. 2022 zabezpečiť a predložiť Kupujúcemu Stavebné povolenie a Kolaudačné rozhodnutie (ďalej len Závazok 2) a Kupujúci sa za tým účelom zaväzuje poskytnúť Predávajúcemu primeranú a potrebnú súčinnosť, ak to bude nevyhnutné.*

*(b) Na zabezpečenie splnenia Závazku 2 Predávajúcim je Kupujúci oprávnený ponechať si alikvótnu časť Zádržného, ktoré bude Predávajúcemu uhradené za podmienok bližšie špecifikovaných v článku 2 ods. 2.2. (Kúpna cena a platobné podmienky) písm. (b2) Zmluvy.“*

---

### **3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

#### **3.1. Jazyk a rovnopisy**

- (a) Dodatok sa vyhotovuje v slovenskom jazyku. V prípade akéhokoľvek prekladu zo slovenského jazyka do akéhokoľvek iného jazyka zostáva verzia Dodatku v slovenskom jazyku rozhodujúca.
- (b) Dodatok sa vyhotovuje v šiestich (6) rovnopisoch. Kupujúci dostane štyri (4) rovnopisy a Predávajúci dva (2) rovnopisy.

#### **3.2 Rozhodné právo a oddeliteľnosť**

- (a) Dodatok a jeho výklad sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky, primárne ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- (b) V prípade rozporu medzi ustanoveniami Dodatku a dispozitívnymi ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov, platia ustanovenia Dodatku.
- (c) Ak je, alebo sa stane niektoré z ustanovení Dodatku v akomkoľvek ohľade protiprávnym, neplatným alebo nevykonateľným, nebude tým dotknutá ani oslabená zákonnosť, platnosť či vykonateľnosť zostávajúcich ustanovení Dodatku, okrem prípadov, ak je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takého neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení. Strany sa zaväzujú zabezpečiť uskutočnenie všetkých krokov, ktoré budú potrebné na to, aby bolo dohodnuté ustanovenie s podobným účinkom, ktoré neplatné ustanovenie tejto Dodatku v súlade s príslušným právnym predpisom nahradí.

#### **3.3 Dodatočné ubezpečenie**

Každá Strana potvrdzuje druhej Strane, že:

- (a) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia Dodatku, vrátane svojich účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných, a
- (b) uzatvorila Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že ktorákoľvek Strana v rámci rokovaní o Dodatku ani pri jeho uzatvorení neprevzala na seba akýkoľvek fiduciárny ani iný implicitný záväzok navzájom, ani voči tretej osobe,

#### **3.4 Záverečné vyhlásenie**

Strany vyhlasujú, že si text Dodatku pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi, ktoré k nemu pripájajú.

#### **3.5 Účinnosť Dodatku**

- (a) Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami oboch Strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, pričom také zverejnenie je povinný zabezpečiť Kupujúci.

### 3.6 Ochrana osobných údajov

„Osobné údaje“ znamenajú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby. Pokiaľ jedna Strana zdieľa akékoľvek osobné údaje s druhou Stranou, táto druhá Strana je povinná tieto osobné údaje spracovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi, vrátane Všeobecného nariadenia na ochranu osobných údajov (Nariadenia EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „GDPR“)), zákonmi, nariadeniami, pokynmi a štandardmi, a to vždy v ich aktuálnom znení. Strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej Strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá Strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú Stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou Stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom. V stanovených prípadoch je Strana povinná vykonať všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie, aby všetci jej zástupcovia, obchodní partneri a subdodávatelia konali v súlade s týmto ustanovením pri každom spracovaní osobných údajov, ktoré sú súčasťou Zmluvy. Toto ustanovenie sa uplatní v prípade, ak sa na Stranu vzťahujú povinnosti v zmysle GDPR.

V Bratislave dňa: 20 -12- 2021

**ROVENA SK s.r.o.**

ako Predávajúci

V Bratislave dňa: 15 -12- 2021

**Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**

ako Kupujúci

Meno: JUDr. Tomáš Bolfoš

Funkcia: konateľ

(notársky overený podpis)

Meno: JUDr. Peter Olajoš

Funkcia: predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Meno: JUDr. Ondrej Matejka

Funkcia: konateľ

(notársky overený podpis)

Meno: Ing. Marián Havel

Funkcia: člen predstavenstva a investičný riaditeľ



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE  
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **JUDr. Tomáš Bol'oš**, dátum narodenia: \_\_\_\_\_, rodné číslo: \_\_\_\_\_, pobyt: \_\_\_\_\_, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom. doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: \_\_\_\_\_, listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: \_\_\_\_\_

Banská Bystrica dňa 20.12.2021

.....  
Ing. Martina Šúriková  
zamestnanec  
poverený notárom

**Upozornenie:**

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)







**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE  
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **JUDr. Ondrej Matejka**, dátum narodenia: \_\_\_\_\_ rodné číslo: \_\_\_\_\_, pobyt: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a)  
zákonným spôsobom: **SOUKIAU totožnosti - SOUCIAISKY preukaz**, číslo: \_\_\_\_\_ listinu predlo mnou  
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: \_\_\_\_\_

Bratislava - mestská časť Ružinov dňa 21.12.2021

Andrea Winklerová  
zamestnanec  
overený notárom

**Upozornenie:**

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť  
skutočností uvádzaných v listine  
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



